Português INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English USEFUL INFORMATION

第24回 7万人クリーンサンデー

日本語記事は2～4ページにあります。

Vigésimo Quarto Domingo de Limpeza com a Participação dos 70.000 Habitantes

Baseados na regulação municipal para a promoção da limpeza da cidade de Chiryuu, realizaremos o dia de ação popular também neste ano com o Domingo de Limpeza com a Participação dos 70.000 Habitantes. Todos os anos temos a presença de muitos participantes que cooperam nas atividades de limpeza mas ainda ha muito lixo nas calçadas e ao redor dos parques.

Este lixo que é jogado nas ruas e recolhido pelos moradores que cooperam para a manutenção da limpeza ajuda a conscientizar as pessoas acerca da importância de não se jogar o lixo nas ruas para manter o nível da qualidade de vida de todos os moradores. Contamos com a participação de todos este ano também! Todos os participantes do evento "Clean Sunday" receberão sacos plásticos designados para a coleta de lixo. As crianças que participarem do evento (de nível escolar inferior ao chuugakkou) receberão uma lembrança. Para isto, traga o cupom que pode ser encontrado na página 4. Além disto, também distribuiremos cupons para sacos com 13 quilos de fertilizante produzidos pela Cooperativa de Higiene Pública Aizuma. Os interessados devem procurar o encarregado da central de recolhimento de lixo local.

※ A distribuição dos cupons será feita do dia 30/6 (segunda-feira) ao dia 4/7 (sexta-feira), das 8:30 às 17:15 no estacionamento da prefeitura.

▼**Data:** 1/6 (domingo). Será realizado mesmo em caso de chuva.

▼**Realização:** a partir do aviso que será transmitido às 8:30 até as 9:30, favor utilizar sacos de lixo que tenha em sua casa e fazer a limpeza desde a entrada de sua casa até o centro de recolhimento em sua vizinhança (não traga lixo de sua casa).

▼**Informações:** Departmento de Meio Ambiente, Encarregado da redução do lixo (tel: 95-0126).

The 24th Clean Sunday by 70,000 Citizens

The annual Clean Sunday will be held based on a Chiryu environment cleanup regulation. Every year a lot of citizens participate in this event, however, there are still some trash littered by the road sides or the parks. We aim at changing Chiryu to be a comfortable and clean city by the whole citizens' action to pick up the trash under the individual pledge not to litter any trash. On the day of The Clean Sunday, your volunteer participation on the family basis is greatly appreciated. All the participants will be offered our designated bag for recyclable plastics, and also all the child participants (below the junior high school students) will be offered a memento. Be sure to bring "Kids kinenhin kookanken" (a coupon for mementos), which is placed on the page 4 of the Chiryu City News. Besides, We are also ready to offer a coupon for a fertilizer (a bag contains 13 kilogram) produced by the Aizuma garbage processing union. If you want a coupon, please ask our staffs to get it on the day. You can get a fertilizer in exchange for your coupon from Monday, June 30th to Friday, July 4th, from 8:30 - 17:15 at the city parking lot.

▼**Date & time:** Sunday, June 1st, 8:30 – 9:30 a.m. (It will be held even if it rains).

▼**Details:** The event starts with the announcement by the Chiryu community radio station. Please bring some bags for garbage on your own and pick up the trash along the roads from your home to the nearest garbage collection site specially set up for "Clean Sunday." Do not bring your own household garbage.

▼**Inquiries:** The Waste Reduction Section in Environment Dept. (Tel: 95-0126)

知立公園花しょうぶまつり

日本語記事は5ページにあります。

Festival das Flores do Parque de Chiryuu

Entramos na estação das flores multi coloridas no Parque de Chiryuu. Neste ano também realizaremos o Festival das Flores "Hana Shoubu Matsuri". Contamos com a participação de todos!

▼**Data:** do dia 25/5 (domingo) ao dia 20/6 (sexta-feira)

▼**Local:** Parque de Chiryuu "Hana Shoubu-en".

▼**Informações:** Secretaria de Turismo e Comércio (no Departamento de Economia). Tel: 83-1111, ramais 211 e 212.

Chiryu Hanasyoobu (Irises) festival

Hanasyoobu (Irises) will have colorful blooms soon at Chiryu park. We will hold the annual Hanasyoobu Festival from Sunday, May 25th to Friday, June 20th. We hope you will come to enjoy magnificent irises during the festival.

▼**Venue:** Chiryu Park Hanashoobu Garden

▼**Inquiries:** Churyu tourist bureau at the economic department Tel: 81-1111 (Ext. 211/212)

図書館貸出冊数を10冊に変更します

日本語記事は15ページにあります。

Alteração no número de livros que podem ser emprestados na biblioteca para 10 livros

Para melhorar os seviços prestados pela biblioteca, do dia 1/6 (domingo) ao dia 30/9 (terça-feira), alteraremos de forma temporária o número de livros que podem ser emprestados de 5 para 10 livros. O prazo de 2 semanas para o empréstimo não foi alterado. Durante o período de alteração, pode ser que o tempo requerido para a prestação dos serviços aumente. Contamos com a compreensão e colaboração de todos. Também contamos com a colaboração de todos no sentido de devolver os livros dentro do prazo de devolução para que todos possam utilizar os serviços convenientemente. Informaremos acerca do empréstimo de livros a partir do dia 1/10 (quarta-feira) posteriormente.

▼**Informações:** Biblioteca (tel: 83-1131).

Chiryu Library will change a limit of books to visitors can lend.

To improve our customer service, Chiryu library changes a limit of books visitors can lend at one time from 5 copies to 10 copies as a trial. The trial period is from June 1st to September 30th. During the period, you can lend 10 books for 2 weeks at the maximum. It is expected that many people will lend books, so we appreciate if you would take your time for checking out. We also hope you would understand to keep due to return your book. We may change the number of book after Wednesday, October 1st.

▼**Inquiries:** Chiryu Library 83-1131

市内の外国人登録者数/市全体人口に占める割合：3,823人／5.4%（4月1日現在）